למתנדבים בעם

חיילי ישראל, — שליחי קבוצי הגלות, נציגי שלשים וחמשה שבטי ישראל סבא.

קבוץ גלויות זה בצבא ההגנה לישראל, עדות נאמנה היא לאחדותו הנצחת של עמנו. אחדות שעמדה לו — על אף קללת פזור הגלות — להתקיים ולעמוד בתוך משברי אנוש ואומה אשר לא נודעו בדברי ימי עולם. אחוה אשר האירה לנשמות נאנקות, וחממה גופות דוויים, ושמרה גחלת התקוה בכל לב יהודי — לגאולה ולפדות.

בכוח אחדות לאומית זו הגענו הלום.

ובמולדת, במלחמת הגנתנו על קיומו של העם היהודי, על החופש והעצמאות של ישראל, מתחשל והולך כוחנו בברית הדמים של כל בני האומה. בכור מצרף

זה ייתאחו הקרעים, ייגברו האחדות והאחוה וייחמו לבצח אותות הגלות וטביעת הפזורים שנטבעו בנו, וייעצב הלכוד של עם אחד, תעודת חיים אחת ולשון אחת.

למתנדבים בעמ — ברכת השנה החדשה:

תהי שנת תש"ט שנת נצחון ושלום, שנת גאולה ופדות לעמנו.

היה חזק!

יעקב דורי

יעקב דורי, ר.א.
רמטכל

ערב ראש השנה תש"ט

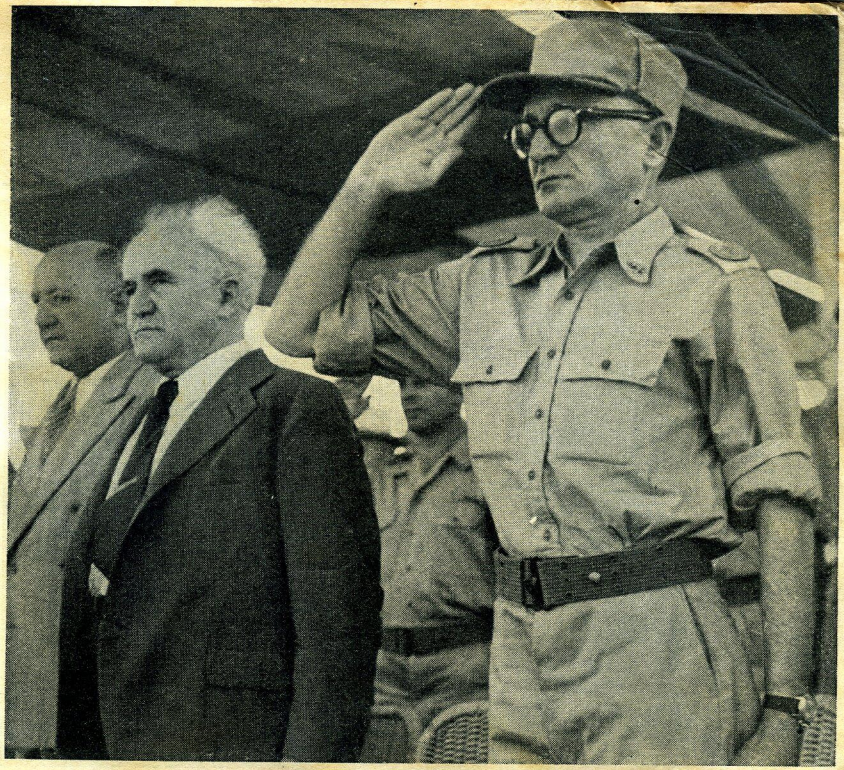
המסקר נתקבל ע"ידי ראש המטה, רב אלוף יעקב דורי, וראש הממשלה ושר הבטחון מר דוד בן־גוריון.

*

דער פאראד איז אויפגענומען געוואָרן דורכן שעף פון שטאַב, געניראל יעקב דורי, און דורכן פרעמיער און קריגס־מיניסטער דוד בן־גוריון.

*

The parade is reviewed by Brig. Yaakov Dory and by Mr. Ben Gurion, Prime Minister and Minister of Defence.





ט' ניסן. הישוב מתנונן נגד ה„תוהו ובוהו". מנהלת העם, העתידה להיהפך לממשלה היהודית הזמנית, מתכנסת לישיבתה הראשונה.

*

18־טער אַפּריל. דער ישוב שיצט זיך קעגן „תוהו־ובוהו". די מנהלת העם, וואס דאַרף פאַרוואַנדלט ווערן אין דער צייטווייליגער יידישער רעגירונג, קומט צונויף אויף אירע ערשטער זיצונג.

*

April 18. The Yishuv takes important step to counteract the "regime of chaos": The People's Committee (later transformed into the Provisional Government of Israel) holds its first session.

ה' אייר — היום שלו ציפו עש־
רים דורות של יהודים: הוכרזה
תקומתה של מדינת ישראל. דוד
בן־גוריון קורא את מגילת היסוד.

★

14־טער מאי. דער טאג אויף
וועלכן ס'האבן אויסגעקוקט צענ־
דליקער יידישע דורות: ס'איז
פראקלאמירט געווארן דער־ווידער־
אויפבוי פון מדינת־ישראל. דוד
בן־גוריון לייענט־פאר דעם גרינ־
דונגס־אקט.

★

May 14. The moment awaited by generations of Jews: The proclamation of the State of Israel. David Ben Gurion reading the Proclamation of Independence.





"...שהחינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה". הרב י. ל. הכהן פישמן חותם על מגילת היסוד של מדינת ישראל. מימין: שר־החוץ משה שרתוק.

*

„...שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה". דער רב י. ל. הכהן פישמאן שרייבט־אונטער דעם גרינדונגס־אקט פון מדינת־ישראל. רעכטס: אויסערן־מיניסטער משה שערטאק.

*

"Blessed be the Lord... that we have lived to see this day." Rabbi I. L. Fishman signs the Proclamation of Independence of the State of Israel. On the right the Foreign Minister, Moshe Shertok.

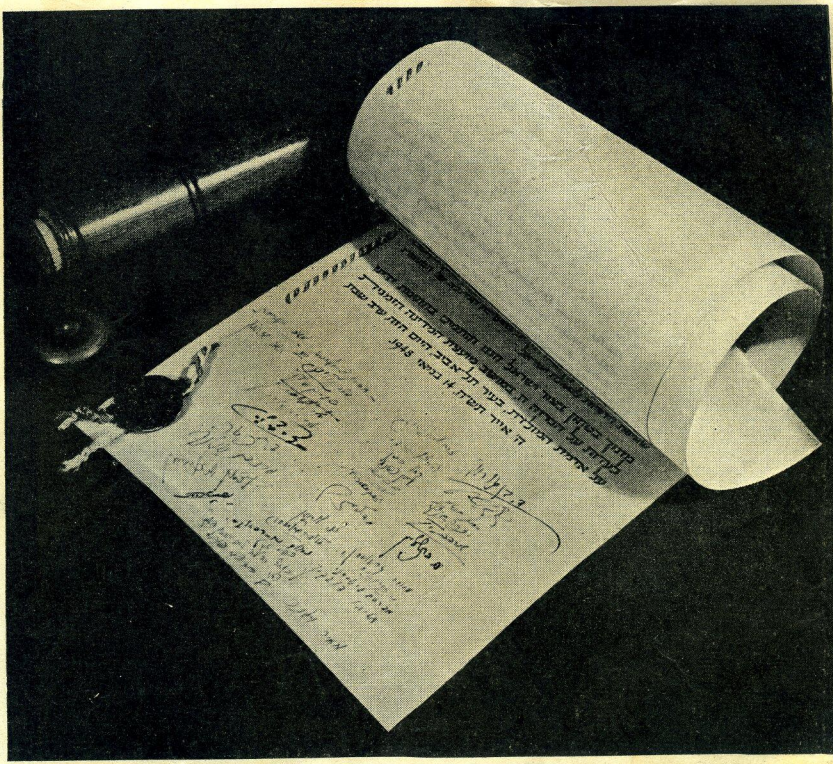
וזוהי המגילה, עליה חתמו 37 חברי מועצת המדינה והממשלה הזמנית.

*

און אט איז דער אקט וועלכן ס'האבן אונטערגעשריבן 37 מיט־גלידער פון מדינה־ראט און צייט־ווייליגער רעגירונג.

*

Here is the Proclamation signed by the thirty-seven members of the Council of the State of Israel and of the Provisional Government.





15 במאי 1948 (ו' אייר). המנדט הבריטי בארץ־ישראל נסתיים. צבאותיהן של חמש ארצות ערביות עברו את גבולות הארץ.

15־טער מאי. דער ענגלישער מאנדאט אויף ארץ־ישראל איז געענדיקט. די אַרמייען פון פינף אַראַבישע לענדער זיינען אַריבער די גרעניצן פון לאַנד.

May 15. The British Mandate over Palestine has ended. The armies of five Arab State cross the borders into Palestine.



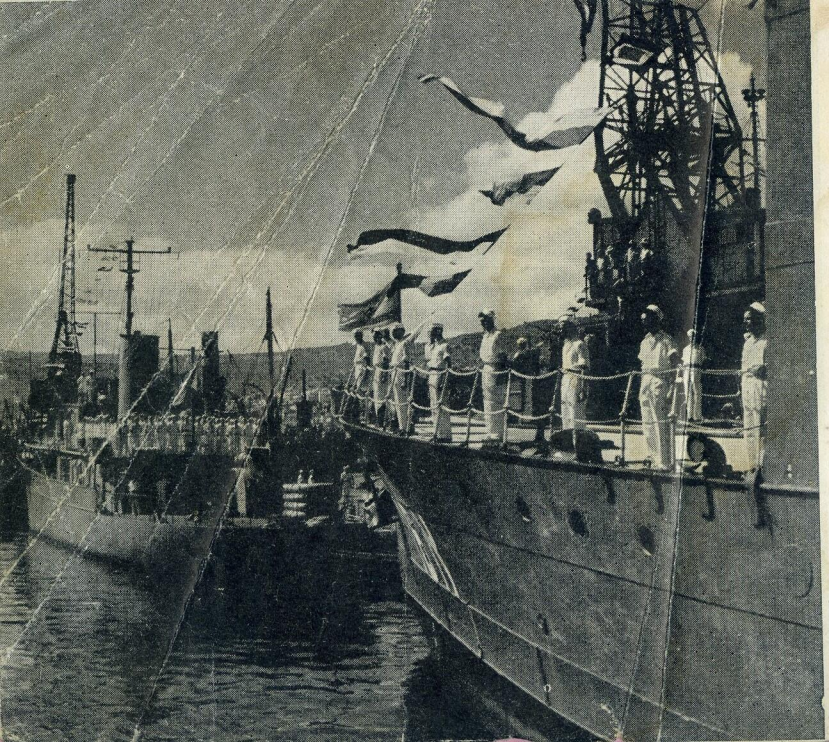
חיל נשים

★

פרויען־מיליטער

★

"Chen".



ביום כ"ו אב ביקר ראש הממשלה רשמית את הצי הישראלי בנמל חיפה.

★

31-טער אויגוסט. דער פרעמיער־מיניסטער שטאט־אפ אן אפיציעלן באזוך דעם יידישן פלאט אין חיפה'ר פאָרט.

★

Aug. 31. The Prime Minister inspects the Israel Fleet at Haifa Port.